

<b>abaXX</b>	Entwicklungsleitfäden (Java), Spezifikationen für Software
<b>ABB Automation</b>	Bedienungsanleitungen, Kataloge, Preislisten, Windenergie, Arbeitszeugnisse, Sicherheitshandbuch
<b>ABB AG</b>	Geschäftsbericht
<b>ABB AS</b>	Benutzerhandbuch
<b>ABB STOTZ-KONTAKT</b>	Kataloge, Broschüren für die Bereiche Automatisierung, Elektrotechnik, neue Energien: Solarenergie, Schalt- und Steuerungstechnik
<b>ABB Industrietechnik</b>	Produktbeschreibungen, u. a. für Website, Broschüren, Präsentationen, Pressemeldungen und Artikel, Installations- und Benutzerhandbücher
<b>ABB Schaltanlagen</b>	Handbücher für ERP-Systeme
<b>Accenture</b>	Marketingbroschüren, Leistungsbeschreibungen und Implementierungsunterlagen für den Bereich ERP-System, Software-Entwicklung; Studien/Marktanalysen für den Bereich Telekommunikation
<b>Aenova Holding</b>	Software-Dokumentation
<b>Agilent</b>	Werbetexte für den Bereich Messtechnik

<b>A&amp;B ONE</b>	Marketingtexte, Pressemitteilungen
<b>AKG Software</b>	Software und Anwenderdokumentation für den Bereich Straßen- und Schienenbau
<b>Allmed Pharma-Vertriebs-GmbH</b>	Benutzerhandbuch für Medizinische Software
<b>AlphaCAM</b>	Software, Referenzdokumentation und Schulungsunterlagen zum Thema CAD/CAM-Systeme unter UNIX; Marktanalysen zu Rapid Prototyping & Rapid Tooling
<b>Alpine Electronics</b>	Produktbeschreibungen, Marketingunterlagen, Pressemeldungen zum Thema Navigationssysteme, Mobile Media Stations
<b>Alstom</b>	Marketingtexte und Unternehmenskommunikation zum Thema Energieanlagen, Energieversorgung
<b>asCom confection GmbH</b>	Zertifikate und Zeugnisse
<b>AT&amp;T</b>	Produktbeschreibungen für Telekommunikations-Software
<b>AVM</b>	Handbücher, Schulungshandbücher, Pressemitteilungen und Werbematerial für ISDN-Produkte

<b>BASF</b>	Dokumente aus den Bereichen LIMS, Logistik, Marketing, Qualitätssicherung, Personalwesen, Rechnungswesen, Unternehmenskommunikation und Recht; Quartalsberichte und Geschäftsberichte
<b>Bartec</b>	Bedienungsanleitungen für den Bereich Steuerungs- und Messtechnik/Messgeräte
<b>Biotronik</b>	Terminologie-Extraktion für den Bereich Medizintechnik
<b>Bombardier</b>	Newsletter, Pressemitteilungen, interne Dokumente und Angebotsunterlagen
<b>Bopp &amp; Reuther</b>	Kompodium, Webseiten, Kataloginhalte zum Thema Sicherheits- und Regelarmaturen
<b>Brain Appeal</b>	Webseitentexte
<b>Bühler</b>	Werbebroschüren, Event-Kommunikation zum Thema Lebensmitteltechnik
<b>CNA e.V.</b>	Flyer, Werbebroschüren
<b>Command</b>	SAP-Machbarkeitsstudie
<b>Commerzbank</b>	Benutzerhandbücher für Finanz- und Banken-Software; Spezifikationen für Software-Entwicklung Interne Handbücher und Newsletter zum Thema Bilanzierungsrichtlinien (IAS); Kreditprotokolle aus dem Bereich Bankwesen; Wirtschaftsprüfungsberichte; Konsultationspapiere und interne Informationen zum Thema Basel II und Basel III;

<b>Corden Pharma</b>	Formulare, Zertifikate, GMP-Unterlagen aus dem Bereich Pharmaindustrie
<b>Creative Communications</b>	Broschüren
<b>Cs2 Informatik</b>	Technische Bedienungsanleitungen, Software-Oberflächen
<b>Daiichi Sankyo</b>	Software-Übersetzungen, Schulungsunterlagen, Verfahrensanweisungen aus dem Bereich Pharmaindustrie
<b>Dalkia</b>	Marketingunterlagen, Schulungsunterlagen, Präsentationen zum Thema Energiewirtschaft
<b>DeTeCSM</b>	Marketingunterlagen, Strategiepapiere für Telekommunikation
<b>Deutsche Telekom</b>	Handbücher Bedienungsanleitungen, Ausschreibungsunterlagen, Schulungsunterlagen, Webseiten und andere Texte aus folgenden Bereichen: Datenbanksystem, Protokoll für elektronischen Zahlungsverkehr, Fernschulungssystem, Datenverschlüsselung, Satellitenmodem, Kommunikations-Software, INMS, Mail-System, Systeminstallation, Datensicherheit, Netzwerkverwaltung, oneERP sowie andere Fachtexte und Handbücher aus den Bereichen IT und Telekommunikation
<b>Dicke Kreativ</b>	Marketingunterlagen und Webseiten
<b>Die Botschafter Werbeagentur</b>	Kataloge und Produktbroschüren zum Thema Automatisierungstechnik

<b>Drent Goebel</b>	Angebote, Korrespondenz, Verträge, Dokumente Zahlungsverkehr im Außenhandel, Produktbeschreibungen, technische Beschreibungen, Bedienungsanleitungen zum Thema Drucktechnik
<b>DT Netsolution</b>	Handbücher und Fachtexte aus dem Bereich IT, Software-Lokalisierung, Marketingunterlagen und Webseiten
<b>DZB Bank</b>	Musterschreiben
<b>Easy Software AG</b>	Dokumentation einer Archivierungs-Software
<b>Eichbaum</b>	Verträge, Magazinartikel
<b>ELSTER Messtechnik</b>	Software und Online-Hilfe unter Windows
<b>emPowerment</b>	Webseitentexte, Betriebsorganisation
<b>Envisiontec</b>	Bedienungsanleitungen, Datenblätter zum Thema Rapid Prototyping System
<b>EPI-USE</b>	Software-Oberflächen, Benutzerhandbücher, Marketingbroschüren, Produkt- und Release-Informationen für den Bereich Software für Personalwesen (SAP)
<b>Euroforum</b>	Marketingunterlagen
<b>Eurokongress</b>	Kommunikationsunterlagen

## **Europäische Union (Kommission und Sprachendienst)**

EU-spezifische Texte aus folgenden Bereichen:

- Agentur für die Zusammenarbeit der Energieregulierungsbehörden (ACER)
- Amt der Europäischen Union für Geistiges Eigentum (EUIPO)
- Ausschuss für die einheitliche Abwicklung (SRB)
- Europäische Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Großsystemen im Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts (eu-LISA)
- Europäische Agentur für die operative Zusammenarbeit an den Außengrenzen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union (Frontex)
- Europäische Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs (EMSA)
- Europäische Agentur für Flugsicherheit (EASA)
- Europäische Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz (EU-OSHA)
- Europäische Arzneimittel-Agentur (EMA)
- Europäische Aufsichtsbehörde für das Versicherungswesen und die betriebliche Altersversorgung (EIOPA)
- Europäischer Auswärtiger Dienst (EAD)
- Europäische Bankenaufsichtsbehörde (EBA)
- Europäische Behörde für Lebensmittelsicherheit (EFSA)
- Europäische Beobachtungsstelle für das Arbeitsleben (EurWORK)
- Europäische Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht (EBDD)
- Europäische Chemikalienagentur (ECHA)
- Europäische Eisenbahnagentur (ERA)
- Europäische Fischereiaufsichtsagentur (EFCA)
- Europäisches Institut für Innovation und Technologie (EIT)
- Europäische Stelle zur Beobachtung von Rassismus und Fremdenfeindlichkeit (EUMC)
- Europäische Stiftung für Berufsbildung (ETF)

## EU (Fortsetzung)

- Europäische Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen (Eurofound)
- Europäische Umweltagentur (EUA)
- Europäische Wertpapier- und Marktaufsichtsbehörde (ESMA)
- Europäische Zentralbank (EZB)
- Europäischer Bürgerbeauftragter (OMBUDSMAN)
- Europäischer Datenschutzbeauftragter (EDSB)
- Europäischer Rechnungshof
- Europäisches Amt für Personalauswahl (EPSO)
- Europäisches Institut für Gleichstellungsfragen (EIGE)
- Europäisches Polizeiamt (EUROPOL)
- Europäisches Unterstützungsbüro für Asylfragen (EASO)
- Europäisches Zentrum für die Prävention und die Kontrolle von Krankheiten (ECDC)
- Exekutivagentur Bildung, Audiovisuelles und Kultur (EACEA)
- Exekutivagentur für Innovation und Netze (INEA)
- Exekutivagentur für Verbraucher, Gesundheit und Lebensmittel (Chafea)
- Finanzwesen (Regulatorische Angelegenheiten im Bereich Banken, Versicherungen und Börsen (Solvency II, CRR/CRD, Basel III))
- Gemeinsame Forschungsstelle (JRC)
- Gemeinschaftliches Sortenamnt (CPVO)
- Generaldirektion Beschäftigung, Soziales und Integration (EMPL)
- Generaldirektion Betrugsbekämpfung (OLAF)
- Generaldirektion Bildung und Kultur (EAC)
- Generaldirektion Binnenmarkt, Industrie, Unternehmertum und KMU (GROW)
- Generaldirektion Datenverarbeitung (DIGIT)
- Generaldirektion Energie (ENER)
- Generaldirektion Entwicklung und Zusammenarbeit (DEVCO)

## EU (Fortsetzung)

- Generaldirektion Finanzstabilität, Finanzdienstleistungen und Kapitalmarktunion (FISMA)
- Generaldirektion Gesundheit und Lebensmittelsicherheit (SANTE)
- Generaldirektion Handel (TRADE)
- Generaldirektion Haushalt (BUDG)
- Generaldirektion Humanressourcen und Sicherheit (HR)
- Generaldirektion Justiz und Verbraucher (JUST)
- Generaldirektion Klimapolitik (CLIMA)
- Generaldirektion Kommunikationsnetze, Inhalte und Technologien (CNECT)
- Generaldirektion Landwirtschaft und ländliche Entwicklung (AGRI)
- Generaldirektion Maritime Angelegenheiten und Fischerei (MARE)
- Generaldirektion Migration und Inneres (HOME)
- Generaldirektion Mobilität und Verkehr (MOVE)
- Generaldirektion Nachbarschaftspolitik und Erweiterungsverhandlungen (NEAR)
- Generaldirektion Regionalpolitik und Stadtentwicklung (REGIO)
- Generaldirektion Steuern und Zollunion (TAXUD)
- Generaldirektion Umwelt (ENV)
- Generaldirektion Wettbewerb (COMP)
- Generaldirektion Wirtschaft und Finanzen (ECFIN)
- Generalsekretariat der Europäischen Kommission (SG)
- Gremium Europäischer Regulierungsstellen für elektronische Kommunikation (BEREC)
- Informationstechnologie
- Innergemeinschaftliche Handelsstatistik (Intrastat)
- Research Participant Portal (PP)
- SESAR Joint Undertaking (SJU)
- Statistisches Amt der Europäischen Union (Eurostat)



<b>EU (Fortsetzung)</b>	· Übersetzungszentrum für die Einrichtungen der Europäischen Union (CDT)
<b>Europäisches Patentamt</b>	Berichte und Präsentationen zum Europäischen Patentübereinkommen (EPÜ), Berichte und Bekanntmachungen, Budgetunterlagen
<b>Exact Software</b>	Schulungshandbücher, Terminologievalidierung
<b>Falke</b>	Patente, Patentanmeldungen für den Bereich Textilindustrie
<b>Fitout</b>	Technischer Bericht
<b>Festo</b>	Software, Handbücher, Presseunterlagen, Produktbeschreibungen, Webseiten zum Thema Pneumatik, Automation
<b>Grutzeck-Software</b>	Adressprogramm-Software
<b>Gürtlerbachmann GmbH</b>	BASF-Mitarbeitermagazin
<b>H.B. Fuller</b>	Dokumentation gemäß DIN/ISO 9001, Newsletter
<b>Hensel Kommunikation Werbeagentur</b>	Präsentationen, Werbebroschüren, Marketingunterlagen
<b>Hewlett Packard</b>	Software
<b>Hilger und Kern Industrietechnik</b>	Technische Bedienungsanleitungen, Terminologieverwaltung zu Dosiertechnik

**Hughes Network Systems GmbH**

Marketing, Webseiten zum Thema Satellitentechnik, Verträge, Mitarbeiterkommunikation, Betriebsorganisation

**ibemo Industrie Service GmbH**

Urkundenübersetzung

**IBM**

Software, Referenzhandbücher, Schulungs- und Werbeunterlagen, CBT-Software mit Hilfeinformationen zu CAD/CAM-System unter UNIX (CATIA);  
Betriebssysteme/Großrechner (9370) und Midrange (AS/400): Software;  
Systemverwaltung (TSO/ICF, ISPF/PDF etc.): Software, Systemtests und Handbücher;  
Dokumentationsverwaltungssystem (PRDM): Software, Systemtests und Handbücher;  
Expertensystem (Expert System Environment): Software, Systemtests und Handbücher;  
System zur Unternehmensmodellierung (DevelopMate): Software (unter OS/2), Systemtests, Handbücher;  
Handbücher zu PPS/ERP-System (MAPICS);  
Gerätebeschreibungen zu Terminals, Druckern, Plottern  
Handbücher zu SAA-Architektur

**ICM Team Training**

Kundenspezifische Schulungsunterlagen für ERP-System (SAP)

**IFOK**

Webseiten, Newsletter zum Thema Unternehmensberatung; Strategiepapier zu Mobilitäts- und Kraftstoffstrategie

**IFS**

Software, Schulungsunterlagen, Werbematerial, Präsentationen, Online-Hilfe (HTML) zu ERP-System

<b>Informix</b>	Werbematerial zu diversen Software-Produkten
<b>John Deere</b>	Schulungsunterlagen, Präsentationen zum Thema ERP/CAD, Qualitätsmanagement, Produktion
<b>Kiosk Mediendienste</b>	Lektorat von Fachzeitschriften
<b>Kömmerling Chemische Fabrik</b>	Pressemitteilungen, Webseiten, Marketingunterlagen aus dem Bereich Klebstoffe/ Dichtstoffe
<b>KW Kranwerke AG</b>	Bedienungsanleitungen, Anforderungskataloge, Ausschreibungs- und Angebotsunterlagen, Verträge, Marketing- und Event-Unterlagen
<b>LANXESS Deutschland</b>	Englisch-Unterricht: Wirtschaftsenglisch, technisches Englisch Pflichtenheft für Software
<b>Leonardo</b>	Unternehmensdarstellungen, Präsentationen, Exposés für den Bereich Investment Financing/Mergers & Acquisitions
<b>Livingston</b>	Schulungshandbücher zu ERP-Software
<b>M&amp;A Consultants (IMAP)</b>	Unternehmensdarstellungen, Exposés, Bilanzauszüge für den Bereich Mergers & Acquisitions
<b>MAG IAS</b>	Vertragstexte
<b>Mapics (jetzt: Peoplesoft)</b>	Marketingunterlagen, Newsletter, Produktbeschreibungen für ERP-Systeme

<b>Marcam</b>	Software, Handbücher, Schulungsunterlagen, Werbematerial ERP-Systeme; Software, Handbücher, Schulungsunterlagen, Werbematerial für Instandhaltungssysteme Erstellung von Online-Hilfe (AS/400 und Windows) Terminologievalidierung, Übersetzungsvalidierung
<b>Dr. Materna GmbH</b>	Handbücher
<b>Maxdata</b>	Projektunterlagen für Systemimplementierung, Schulungsunterlagen, Bedienungsanleitungen, Referenzhandbücher, Präsentationen, Unternehmensglossar, Verfahrensanweisungen, Werbebroschüren, Software-Oberflächen Bereiche: Informationstechnologie, Berichtswesen, Rechnungswesen, Projektmanagement, Logistik
<b>Microsoft (Marketing)</b>	Pressemitteilungen, Produktbeschreibungen, Produktankündigungen
<b>MMS Marketing &amp; Media-Service</b>	Marketingunterlagen, Bedienungsanleitungen zu Dentaltechnik
<b>Montran</b>	Handbücher, Spezifikationen, Entwicklungsdokumentation für Banken-Software
<b>MT Robot AG</b>	Materialwirtschaft (Fertigung)
<b>Norwegian Cruise Line (NCL)</b>	Kreuzschifffahrtsprogramme, Unterlagen für Gäste an Bord; Börsenmeldungen, Bilanzauszüge
<b>NetDimensions</b>	Webseiten, Broschüren, Pressemitteilungen Verträge

<b>netz-d-sign Werbeagentur</b>	Marketingbroschüre, Webseiten, Event-Kommunikation für die Lebensmittelindustrie
<b>Novell</b>	Netware-Installationshandbücher
<b>Opel</b>	Sicherheitsdokumentation, Ausschreibungsunterlagen
<b>Opportunity Advertising</b>	Marketingunterlagen aus verschiedenen Bereichen
<b>Oracle</b>	Marketingunterlagen zu ERP-System für Konsumgüterindustrie Software, Online-Hilfe, Schulungsunterlagen zu ERP-System
<b>Orbis</b>	Präsentationen, Webseiten zu SAP-Software
<b>Osika</b>	Präsentationen, Werbebroschüren zu Immobilienwirtschaft
<b>Osram</b>	Schulungsunterlagen
<b>Pleon</b>	Pressemitteilungen, Webseiten zum Thema Sport; Marketingunterlagen
<b>Procter &amp; Gamble</b>	Schulungsunterlagen
<b>PROMOS consult</b>	Software-Leistungsbeschreibung, Produktbroschüren, Marketingunterlagen zu Immobilienwirtschaft
<b>Publik. Agentur für Kommunikation</b>	Marketingunterlagen, Mitarbeitermagazin, Broschüren aus dem Bereich Elektrotechnik

<b>Publik (Fortsetzung)</b>	Pressemitteilungen, Messe- und Veranstaltungskommunikation, Webseiten zum Thema Lebensmittelindustrie Pressemitteilungen, Veranstaltungs- und Event-Kommunikation, Newsletter Exposés, Börsengangunterlagen (IPO), Investor-Relations-Kommunikation
<b>RealTech AG</b>	Webseiten, Marketingunterlagen, Pressemitteilungen, Börsenmeldungen, Quartalsberichte, Geschäftsberichte
<b>Reval</b>	Webseiten, Strategiepapiere, Presseartikel, Pressemitteilungen zu Finanz-/ Börsen-Software
<b>Right To Play</b>	Trainingsmaterial für gemeinnützige Organisation, Organisationsüberblick
<b>Rochade</b>	Verträge, Richtlinien, Gutachten, Gerichtsakten, Korrespondenz
<b>RWE Power AG</b>	Implementierungsunterlagen (Prozessbeschreibungen und Fachkonzepte)
<b>RWTH</b>	Medizinische Studie
<b>SAP</b>	Schulungshandbücher und Anwenderdokumentation Software (z. B. SAP Cloud for Customer: gesamte Software und Doku) Terminologie (Übersetzung und Freigabe) SAP Notes Pressemitteilungen und Fachzeitschriftenartikel, Reden und Präsentationsfolien Werbematerial, Mitarbeiterprofile, Produktbeschreibungen, Systemspezifikationen

**SAP (Fortsetzung)**

Lektorat von Schulungsunterlagen  
Software-Beratung: Pressemeldungen, Kampagnen und Mailings, Newsletter, Kundenzeitschrift,  
Veranstaltungskommunikation, Präsentationen, Pressemeldungen, Marketingunterlagen, interne Zeitschrift, Mitarbeiterkommunikation, Arbeitszeugnisse, Mitarbeiterprofile  
Software-Schulungen: Schulungsankündigungen, -einladungen, -beschreibungen  
Produktbeschreibungen

**Schröder & Dietrich  
Anlageberatung**

Verträge

**scanware electronic**

Handbücher, Software, Produktbroschüren, Pressemeldungen für den Bereich Füllgut- und Packmittelkontrolle

**Schuster & Co.**

Webseiten, Angebote, AGB für den Bereich Rohrbiegung

**Siemens**

ATM-Handbuch für den Bereich Telekommunikation, Ausschreibungsunterlagen für Telekommunikationsanlagen

**SIM Automation**

Präsentationen und Produktbeschreibungen für den Bereich Fabrikautomation

**SKF  
smartShift**

Terminologie-Extraktion für den Bereich Lagertechnik  
Webseiten, Whitepaper, Case Study

**Soffcon**

Administratorhandbuch, Lastenheft Informations- und Controllingsystem, Sicherheitshandbuch, Schulungsunterlagen, Verträge für den Bereich Software

<b>Software AG</b>	Newsletter- und Fachzeitschriftenartikel, Geschäftsberichte, Präsentationen, Whitepaper, Produktbeschreibungen für den Bereich Datenbank-Software, Client/Server-Systeme; Referenzhandbücher zu FiBu-Software
<b>Stadtwerke Kaiserslautern</b>	Verträge, AGB, Kundeninformationen zum Thema Energiewirtschaft
<b>Steria Schweiz AG</b>	Präsentation, Projektplan zur SAP-Implementierung
<b>Sulzer Pumpen</b>	Bilanzen
<b>SunGard</b>	Verträge, Produktbeschreibungen, Werbeproschüren, Pressemeldungen, Webseiten zum Thema Finanz-/Börsen-Software
<b>Swatch</b>	Marketingunterlagen, Pressemeldungen, Kundenzeitschrift, Event-Kommunikation, Kundenkommunikation, Geschäftsberichte für die Uhrenindustrie
<b>Swisscom</b>	Unternehmenskommunikation, Webseiten, Pressemitteilungen, Kundenzeitschrift, Success Storys, Kampagnen und Mailings, Präsentationen für den Bereich Telekommunikation; Abrechnungs-Software
<b>Tmp.worldwide</b>	Pressemeldungen, Präsentationen, Webseiten, Handbücher
<b>Tobit Software</b>	Produktbeschreibungen, Webseiten, Installationsanleitungen, Bedienungsanleitungen, Systemhandbücher, Schulungsunterlagen, Marketingunterlagen, Lizenzbedingungen für den Bereich Telekommunikation



<b>Trados (jetzt: SDL)</b>	Webseiten, Marketingunterlagen
<b>TÜV International GmbH</b>	Unternehmenskommunikation
<b>TÜV InterTraffic</b>	Projektdokumentation
<b>TÜV Süd Rail</b>	Sicherheitsgutachten
<b>UEFA</b>	Klub-Lizenzierungshandbuch, Finanztexte (IAS/IFRS), Studie zum europäischen Sport, Compliance Audit Report
<b>Ultradent</b>	Bedienungsanleitungen und Montageanweisungen, Marketingunterlagen für die Zahnmedizintechnik
<b>Ustinov Foundation</b>	Webseiten
<b>VDMA</b>	Webseiten für den Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau
<b>Vogel &amp; Detambel</b>	Bewerbungsunterlagen zum Thema Personal-Leasing
<b>Volkswagen</b>	Normen aus dem Bereich Maschinenbau; Intranet-Auftritt Arbeitsumwelt zum Thema Arbeitsschutz und Arbeitssicherheit
<b>VSE AG</b>	Migrationsunterlagen und -dokumentation zu ERP-System (SAP)
<b>W2E</b>	Technische Bedienungsanleitungen für den Bereich Windenergie

**Waldkirch Verlag**

Texte für Bildbände aus der Region

**Werte Aktiv Beraten  
(WAB)**

Präsentationen

**Wicom**

Bedienungsanleitung zum ERP-System (SAP)

**Wild**

Webseiten, Presstexte, Produktbeschreibungen und Image-Broschüren, Kampagnen,  
Kundenkommunikation, Präsentationen für den Bereich Lebensmittelindustrie

**Wordflow**

SAP-Software

**ZVEI Zentralverband  
Elektrotechnik- und  
Elektronikindustrie e.V.**

Whitepaper, Präsentation, Dienstleistungsleitfaden

